

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門註冊核數師公會

**Associação de Auditores de Contas
Registados de Macau**

為公佈之目的，茲證明上述社團之設立章程文本自二零零四年六月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號45/2004，有關的條文內容如下：

第一章

名稱、地址、期限及宗旨

第一條——本會定名為“Associação de Auditores de Contas Registados de Macau”，中文“澳門註冊核數師公會”，英文“Macau Society of Registered Auditors”。

第二條——本會現址為澳門高甸玉街2-4號二樓I座（Rua Gago Coutinho, n.º 2-4, 1.º andar, I）。經理事會議決，可遷往其他地點。

第三條——本會之存在期為無限期者。

第四條——（一）本會宗旨為：團結所有專業人士，在法律範圍內維護其技術、文化、職業道德及所有專業性質的權益。

（二）為達到本會之宗旨，本會可與其他組織連繫，舉辦培訓課程，出版定期或非定期刊物及其他文化活動，及符合本會宗旨所需之一切活動。

第二章

會員

第五條——（一）本會成員分為正式會員及其他類別之會員。

（二）正式會員指已根據現時法令登記為註冊核數師之人士。

（三）其他類別之會員指理事會按需要而設立之會員類別，唯必需符合本會之宗旨。

（四）第三點所指之會員需由內部規章規範。

第六條——（一）會員之權利：

a) 選舉及被選舉為本會領導機構成員；

b) 參加其可屬機構有關會議；

c) 參加本會所舉行之一切活動。

（二）會員之義務：

a) 遵守職業道德；

b) 對促進本會之宗旨作出貢獻；

c) 履行被選之職責及負責被委派之其他職務；

d) 繳付入會費及會費。

第三章

領導機構

第七條——（一）會員大會為本會最高領導機構，由所有享有全權的會員組成。

（二）會員大會每年截至三月三十一日舉行，當理事會認為有必要時可隨時召開特別會員大會，有關通知至少在十天前發出。

（三）會員大會之領導層由單數成員組成，每兩年由會員大會選出，成員為會長一名，副會長、秘書各一名或多名。

（四）會員大會之領導層成員可連任一次或多次，惟會員大會會長除外，其任期不可超過連續三屆。

第八條——（一）理事會由五名起之單數成員組成，成員最多不超過二十一人，每兩年由會員大會選出。

（二）理事會成員通過互選，選出理事長、副理事長、秘書及財務。

（三）理事會可以委任一名或多名成員履行特定之職務或責任，但必需符合內部規章所規範之責任與義務及符合本會之宗旨。

（四）理事會成員可連任一次或多次，惟理事長除外，其任期不可超過連續三屆。

第九條——理事會之職權：

a) 制訂內部規章並呈交會員大會通過或修訂之；

b) 執行會員大會之決議；

c) 按照會章召開會員大會；

d) 確保會務之良好管理；

e) 執行本會章程及規章。

第十條——（一）監事會由三名至九名，包括正選及後備之單數成員組成，每兩年由會員大會選出。

（二）監事會成員通過互選，選出監事長一名、副監事長一名。

（三）監事會成員可連任一次或多次，惟監事長除外，其任期不可超過連續三屆。

第十一條——監事會之職權：

a) 監察理事會之活動；

b) 對理事會所提交之年報及賬目發表意見。

第四章

一般規定

第十二條——本會可聘請顧問或其他專業人士協助會務發展。

第十三條——經特別全體會員大會決議，可解散本會。需召開第一次特別全體會員大會投票決定，必須得到四分之三或以上之會員贊同票方為通過。如第一次特別全體會員大會不成立，需召開第二次特別全體會員大會，亦必須得到四分之三或以上之會員贊同票方為通過。

與正本相符。

二零零四年六月二十八日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis
Marques

（是項刊登費用為 \$1,846.00）
（Custo desta publicação \$ 1 846,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação dos Indivíduos de Apelido
Tam, Residentes em Macau**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年六月二十三

日，存檔於本署之2004/ASS/M1 檔案組內，編號為66號，有關修改之條文內容如下：

澳門譚氏宗親會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為：“澳門譚氏宗親會”。

葡文：Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau。

英文：The Tam Clansmen's Association of Macau。

第二條——本會會址設在澳門蓬萊新巷十一號自置物業“譚氏宗親會大廈”。

第三條——本會宗旨以聯絡譚氏宗親情誼，團結互助，共謀福利。並致力與世界各地及僑居海外之譚氏宗親聯系，促進宗誼，為不牟利之慈善團體。

第二章 會員

第四條——凡譚氏宗親，不分性別，及若其母親或妻室或丈夫屬譚氏者，認同本會宗旨，願意遵守本會章程，品行端正者，均可申請入會。

第五條——凡申請入會者，須填寫入會申請表，由本會會員介紹，經理事會審查通過，方得成為會員。

第六條——會員之權利：

- (一) 凡會員均享有選舉權及被選舉權。
- (二) 參加本會舉辦之各項活動，享有本會為會員所提供之一切福利。
- (三) 會員仙遊，由本會致送香儀金，以表哀悼。

第七條——會員之義務：

- (一) 遵守本會章程，執行本會決議，協助推進本會會務。
- (二) 依期繳交會費。
- (三) 推介新會員入會。

第八條——會員之繳費：

- (一) 基金：一百元正，入會時一次過繳交。
- (二) 會費：每年年費三十元正。
- (三) 永遠會員，一次過繳交二千元正，以後毋須繳交會員年費。

(四) 凡會員欠交年費兩年，經催收仍不繳交者，則停止其享受本會一切福利。若清繳欠費滿三十天後，方可恢復享受本會福利之權。

第九條——凡會員有嚴重違反本會章程，或對本會聲譽有損者，經勸告無效時，經理監事聯席會議通過，得開除其會籍。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機關，每年召開一次，由理事會召集。如有需要，得召開特別會員大會。其職權如下：

- (一) 制定及修改會章。
- (二) 選舉正副會長、理事會及監事會成員。
- (三) 審議理事會之財務及會務工作報告。
- (四) 決定會務方針。

第十一條——本會設會長一名，副會長若干名。由會員大會選出，任期三年，連選得連任。會長對外代表本會，對內領導會務工作。

本會根據實際情況，得聘請名譽會長、顧問等若干名，以匡助會務。

第十二條——理事會為常設執行機關。由會員大會選出最少二十一名或以上理事及若干名候補理事以單數組成。其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議。
- (二) 向會員大會報告財務及全年工作概況。
- (三) 處理一切日常會務。
- (四) 舉辦各項有關活動。

第十三條——理事會由理事中互選產生理事長一名，副理事長若干名。下設文書部、總務部、財務部、聯絡部、福利部、營業保管組、青年部、婦女部等。各設部長一名，副部長一至二名，部委若干名。處理日常會務工作。理事會得視工作需要，設立“特別委員會”。理事任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會由會員大會選出最少五名成員以單數組成。並由監事互選產生監事長一名，副監事長一名、監事若干名。其職權為審核本會財務賬目、監察理事會各部門工作，就其監察活動編制年度報告。監事任期三年，連選得連任。

第四章 附則

第十五條——本會設有“譚氏宗祠”，用以安奉先人靈位及設有仙座。由本會經常拜祭，其辦法細則，由理事會制定。

第十六條——本會附設有“宏陽福利會”，可享本會同等福利，其細則辦法由理事會制定。

第十七條——本章程如有未盡善處，得由理監事聯席會議建議修改。交由會員大會通過修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Junho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$1,846.00)
(Custo desta publicação \$ 1 846,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門奎霞鄉親聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年六月二十四日，存檔於本署之2004/ASS/M1 檔案組內，編號為67號，有關條文內容如下：

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門奎霞鄉親聯誼會”。

第二條——本會會址設在澳門筷子基和樂坊一街30號5樓V。

第三條——本會宗旨：

發揚愛國、愛鄉、愛澳門傳統，團結同鄉為鄉親辦實事，融洽社團，促進社會安定繁榮。

第二章 會員

第四條——凡持有有效證件居澳的奎霞及鄰鄉，年滿18周歲，同意並遵守本會章程者，均可申請入會。

第五條——本會會員有以下權利：

1. 選舉權及被選舉權。

2. 對會務有批評及建議權。
3. 享有本會之各種福利權。

第六條——本會會員有以下義務：

1. 遵守本會會章及決議。
2. 積極參加本會各種活動。
3. 會員如有違反會章，經理事會決議將予以處分。

第三章 組織

第七條——本會之最高權力機構為會員大會，其職責是決定及檢討本會一切會務，並選舉正、副會長及理事、監事。其正、副理事長由各理事互選產生，正、副監事長由監事互選產生。

第八條——1. 會員大會：會長一人，副會長若干人，負責本會領導工作。

2. 理事會：理事長一人，副理事長若干人，執行會務運作，如有需要可設各部幫助管理。

3. 理事會設財務部長一人。
4. 監事會：監事長一人，副監事長若干人，監督本會正確運作。
5. 大會設秘書長一人，秘書若干人。
6. 會長，副會長，理事長，監事長，秘書長及財政部長任期二年，連選可連任。
7. 理事會及監事會均由單數成員組成。

第四章 會議

第九條——會員大會每年舉行一次，由會長，理事長召集，主持。

第十條——理監事會每三個月召開一次，並可按需要而召開。

第十一條——各種會議之決議均需出席人數半數以上通過，方為有效，由秘書長或副秘書長作會議記錄。

第五章 財務

第十二條——本會為非牟利社團，其經費由各會員自由認捐。

副則

本規章如有不適合事宜，需經會長召開會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Junho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$1,257.00)
(Custo desta publicação \$ 1 257,00)

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

Balço em 31 de Dezembro de 2003

MOP

MOP

<u>ACTIVO</u>			<u>PASSIVO</u>		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	203,122		Clientes c/adiantamentos	6,018,457	
Depósitos à ordem	16,661,794	16,864,916	Fornecedores	7,075,721	
Créditos a curto prazo			Sector público estatal	5,096,315	
Depósitos a prazo	18,772,779		Outros credores	15,768,715	
Clientes	38,180,845		Provisões para impostos sobre lucros	11,198,018	45,157,226
Fornecedores e Empréstimos concedidos	418,098		Débitos a médio e longo prazo		
Accionistas e associadas	2,516,475		Depósitos de garantia	34,872,562	
Outros devedores	1,503,948		Provisões para outros riscos e encargos	54,424,782	89,297,344
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	61,392,145	51,149,822	Total do Passivo		134,454,570
	(10,242,323)		<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>		
Existências			Capital, reservas e resultados transitados		
Peças de reserva e outros materiais	32,055,609		Capital social	51,000,000	
Prov./p depreciação de peças de reservas e materiais	(4.056.392)	27,999,217	Reserva legal	12,750,000	
Imobilizações			Reserva de reavaliação de imobilizações	1,276,107	
Imobilizações corpóreas	660,815,626		Resultados transitados	87,928,016	152,954,123
Imobilizações em curso	20,957,920		Resultados líquidos do ano		51,245,770
	681,773,546		Dividendos antecipados		(29,070,000)
Amortizações e reintegrações acumuladas	(468,454,886)	213,318,660	Total da situação líquida		175,129,893
Despesas antecipadas		251,848	Total do passivo e da situação líquida		309,584,463
Total do activo		309,584,463			

Demonstração de resultados do exercício de 2003

MOP

MOP

<u>Custo de exploração</u>			<u>Receita</u>		
Consumo de existências e águas	59,246,202		Venda de água	226,642,140	
Subcontratos	3,402,842		Receitas de serviços de instalação e ligação	10,969,696	
Fornecimentos e serviços de terceiros	37,385,563		Receitas operacionais diversas	11,506,651	
Impostos	5,028,593		Receitas de juros	108,157	
Despesas com pessoal	48,380,327				
Despesas financeiras	86,660				
Amortizações e reintegrações	38,298,000				
Provisões	4,876,497				
	196,704,684				249,226,644
Resultados correntes do exercício	52,521,960				
Total	249,226,644		Total		249,226,644
Perdas extraordinárias do exercício	2,320,170		Resultados correntes do exercício	52,521,960	
Provisões para impostos s/lucros	8,869,139		Utilização de provisões	1,976,722	
Resultados líquidos operacionais	46,196,229		Ganhos extraordinários do exercício	2,886,856	
Total	57,385,538		Total	57,385,538	

Resultados correntes do exercício para o ano de 2003

	Resultados antes de Impostos	Impostos	Resultados líquidos Operacionais
Resultados operacionais	55,065,368	8,869,139	46,196,229
Ganhos de projectos especiais	5,993,520	943,979	5,049,541
Total	61,058,888	9,813,118	51,245,770

Relatório dos administradores — 2003

Com o desempenho satisfatório dos sectores de jogo e de turismo, a economia de Macau recuperou rapidamente em 2003. O número total de turistas em 2003 atingiu 11,89 milhões, ultrapassando o recorde estabelecido nos anos anteriores. O consumo registado durante o ano 2003 foi de 51,63 milhões de metros cúbicos, um aumento de 5,2% relativamente ao ano passado. Com o objectivo de agilizar a operação e procedimentos de serviço e reforçar a qualidade de atendimentos ao cliente, em 2003 a Macao Water levou a cabo as seguintes actividades:

- Auditoria ISO e obtenção da certificação «ISO9001:2000 — Sistema de Gestão de Qualidade» para toda a companhia, tornando-se na primeira empresa de utilidade pública em Macau a ser certificada em todas as suas áreas de operação.

- Assinatura da «Carta de Segurança e Saúde no Emprego» com o representante dos empregados, na presença do representante do Departamento de Trabalho e Emprego do Governo da RAEM.

- Lançamento de novos serviços aos clientes, nomeadamente: «Serviço de ajuda domiciliária»; «Serviço de limpeza de tanque de água»; «Serviço de análise laboratorial de água»; MacauserVICES.com, desenvolvido juntamente com CEM, e que permitindo aos clientes obterem informações e requerer serviços online; Implementação de uma nova política de instalação de contadores, que permite os construtores civis instalarem contadores em edifícios novos a uma data posterior; e actualização do conteúdo e do desenho gráfico do site da companhia «Macaowater.com.»

As principais realizações e investimentos de capital em 2003 são:

- A produção total de água foi de 57,24 milhões de metros cúbicos.
- O consumo total de consumo registado foi de 51,63 milhões de metros cúbicos.
- O número total de contadores de clientes instalado no território até ao fim do ano foi de 183,962, representado um aumento de 3,624 novos contadores este ano.
- Os investimentos realizados durante o ano atingiram 30,68 milhões de patacas de entre os quais se destacam:
 - Construção de um Centro de Atendimento de Clientes «paragem única» ao lado do edifício administrativo;
 - Obtenção de Certificação ISO 9001:2000;
 - Desenvolvimento e Lançamento, em cooperação com a CEM, do portal macauServices.com;
 - Renovação dos equipamentos do Laboratório e Centro de Investigação;
 - Estudo de prospecção de fugas nas condutas subterrâneas da rede de distribuição;
 - Actualização do Sistema Internacional de Informação de Cliente (ICIS);
 - Lançamento de novas condutas numa extensão de 10 461 metros, com diâmetros que variam entre os DN 100mm e DN 1200mm; e
 - Continuação do programa de substituição de contadores.

Administrador Delegado,
Director *Chan Kam Leng*
Macau, aos 29 de Março de 2004.

Relatório do Conselho Fiscal

Senhores accionistas,

Examinámos o relatório de contas verificado pelos auditores e o relatório dos administradores para o ano findo a 31 de Dezembro de 2003, que nos foram apresentados pelo conselho de administração. Estamos satisfeitos por os resultados financeiros e o relatório dos administradores terem sido devidamente elaborados de forma a poderem dar uma completa e verdadeira visão da posição financeira e administrativa da companhia.

Fizemos as devidas perguntas à administração da companhia e tanto quanto nos pudemos inteirar, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., cumpriu com todas as disposições estatutárias vigentes em Macau, incluindo as obrigações contratuais com terceiros.

Em resultado da nossa análise e inquérito, recomendamos a aprovação do relatório de contas verificado pelos auditores e do relatório do conselho dos administradores, para o ano findo a 31 de Dezembro de 2003.

Presidente do Conselho Fiscal,
Cheng Chi Pang
Macau, aos 29 de Março de 2004.



BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A., SUCURSAL DE MACAU

葡萄牙商業銀行（澳門分行）

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2003

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,189,119.09		1,189,119.09
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	2,726,741.75		2,726,741.75
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	460,529.77		460,529.77
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	526,221.53		526,221.53
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	898,606.80		898,606.80
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	235,988,709.00		235,988,709.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	47,069.70		47,069.70
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,082,356.11	(872,399.53)	209,956.58
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,904.60	(2,904.60)	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	81,599.08		81,599.08
TOTAIS 總額	243,003,857.43	(875,304.13)	242,128,553.30

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	427,420.45	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	110,899.18	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	229,514,003.78	230,052,323.41
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	6,665,012.60	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	183,892.53	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	12,733.09	6,861,638.22
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	238,642.34	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4,833,482.87	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		5,072,125.21
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	142,466.46	142,466.46
TOTAIS 總額		242,128,553.30

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,782,056.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	110,724.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	483,237,562.50
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	23,926.75

Demonstração de resultados do exercício de 2003

二零零三年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	3,170,851.92	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	4,062,963.99
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,412,163.33
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	739,245.14
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,323,500.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,140.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	55,410.16
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	25,244.20	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	126,346.86	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	553,166.88		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	19,288.17		
IMPOSTOS 稅項	61,600.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	38,500.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	27,480.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	780,198.13		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	142,466.46		
TOTAL 總結	6,269,782.62	TOTAL 總結	6,269,782.62

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	142,466.46
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	142,466.46	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總結	142,466.46	TOTAL 總結	142,466.46

O Director-Geral,

總經理

António Maria Matos

O Técnico de Contas,

會計主任

António Lau

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os directores do Banco Comercial Português, S.A.
Referente ao Banco Comercial Português — Sucursal *Off-Shore* (Macau)**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal *Off-Shore* (Macau), referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 20 de Janeiro de 2004.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 20 de Janeiro de 2004.

外部核數師報告概要

致 葡萄牙商業銀行各董事

關於葡萄牙商業銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核葡萄牙商業銀行澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零四年一月二十日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行截至二零零三年十二月三十一日止年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零四年一月二十日於澳門

Síntese da actividade do exercício de 2003

A economia da RAE de Macau de um modo geral teve um bom desempenho ao longo do ano 2003, apesar de ter sido sujeita aos efeitos adversos da pneumonia atípica no segundo trimestre.

As Instituições Bancárias continuaram, à semelhança do ano anterior, confrontadas com os excessos de liquidez, resultante da reduzida procura interna de crédito.

A conjuntura acima, ainda que pouco favorável, determinou toda a actuação da Sucursal de Macau ao longo do ano 2003.

Procurando manter as mesmas linhas de orientação na prossecução dos objectivos, o activo da Sucursal totalizou os 242 milhões de patacas basicamente assente nas Aplicações a Prazo no Exterior.

Os depósitos dos clientes atingiram os 230 milhões de patacas um ligeiro acréscimo na ordem dos 2,5% relativamente ao ano anterior.

Dentro de uma política de redução de custos operacionais e mantendo os mesmos padrões de qualidade, os custos com pessoal, outros gastos administrativos e amortizações foram reduzidos em 9% relativamente ao ano transacto, totalizando o valor de 2 milhões de patacas em 2003.

Os resultados líquidos atingidos no final do exercício foram de 142 mil patacas.

Findo o exercício de 2003, não podemos deixar de exprimir os nossos agradecimentos às Autoridades de Macau, aos Colaboradores e aos nossos Clientes que nos apoiaram na consecução dos objectivos.

A Direcção da Sucursal.

二零零三年度業務報告

在過往的二零零三年裏，澳門特區總體經濟表現都有著好的勢頭，縱使，在第二季度發生不利經濟的非典疫情，但都能夠成功克服。

對於澳門特區銀行同業過去一年的經營狀況，大多數與零二年度相似，只是同業間的寸頭相對增加，主要是因為貸款項目減少。

雖然有著上述的環境，但對於我澳門分行未能帶來很有利的條件，更因此而限定了我行在零三年裏的經營活動。

與此同時，堅持我們經營的定位，好能完成預定的目標。因此，零三年度末，我澳門分行總資產達澳門幣二億四千二百萬元，主要為存放在海外同業的款項。

客戶存款亦達到澳門幣二億三千萬元，與同期比較，輕微增長百分之二點五。

因應內部嚴格控制營運成本的政策之餘，亦保持我行的專業品質，因此，在二零零三年的人事費用，行政費用及折舊分攤都因應減少百分之九，總開支為澳門幣二百萬元。

二零零三年度期末稅後純利為澳門幣一十四萬二千元。

在過去的二零零三年營業年度中，對於澳門金融管理局，全體員工及所有客戶的支援，我們表示衷心的謝意，亦因此，我們方能達到預定的目標。

澳門分行經理部

(是項刊登費用為 \$8,866.00)
(Custo destas publicações \$ 8 866,00)



澳門彩票有限公司

二零零三年度業務管理報告

二零零三年度本公司錄得盈利為澳門幣\$59,553,069.28。自一九九八年推出足球彩票及二零零零年推出籃球彩票以來，本公司致力推動博彩娛樂化，深受各界歡迎，熱潮與日俱增，實有賴公司全人不斷努力，求取進步，為客戶提供卓越服務。

「以客為本」是我們的服務宗旨，尤其關注保密客戶資料，去年本公司推行「投注密碼驗證系統」，為客戶進一步加強投注安全水平。此外，本公司更推出「互聯通提款卡」，使客戶於現金投注中心提款更方便快捷。經不斷提升資訊保安系統水平後，本公司於去年十二月榮獲國際BS 7799-2:2002資訊安全管理認證，成為全球首間榮獲此項殊榮之體育博彩公司。

另一方面，繼前年香港修訂博彩條例後，去年香港馬會更增設足球博彩，使本公司海外業務受到嚴重衝擊，猶幸員工努力不懈，得以保持業務發展。面對未來挑戰，本公司將不斷開拓潛質市場，擴展海外客戶服務，與客戶建立更深厚服務關係，以兌現高質素之服務承諾。

本公司紮根澳門，以成為全球最佳體育博彩公司作為提升質素之長期目標，並感謝澳門政府多年來的支持，使公司穩步成長。

經理 吳志誠

二零零四年四月二十五日

資產負債表

二零零三年十二月三十一日

資產	
流動資產及放款	
現金及活期存款	80,522,863.44
通知存款及定期存款	562,365,008.71
客戶往來賬	13,691,575.73
合夥人（股東）及聯號往來帳	53,825,000.00
其他債務人	3,288,995.76
總和	<u>713,693,443.64</u>
盤存	
貨品	<u>110,069.07</u>
資本資產	
財務資產	250,000.00
有形資產	12,137,506.96
遞延費用	1,250,000.00
	<u>13,637,506.96</u>
預付費用	<u>4,507,162.36</u>
資產總額	<u><u>731,948,182.03</u></u>
負債	
供應商	220,032,808.81
銀行借款	-
借入合夥人或股東及/或聯號款項	-
政府機構	43,261,081.00
合夥人/股東及聯號往來賬	200,031,669.61
其他債權人	26,738,769.61
負債總額	<u><u>490,064,329.03</u></u>

資本淨值	
股本	1,000,000.00
各項儲備	500,000.00
損益滾存	240,383,853.00
資本淨值總額	<u>241,883,853.00</u>
負債及資本淨值總額	<u>731,948,182.03</u>

經理	會計主管
吳志誠	莫社輝

SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.

Balanço em 31 de Dezembro de 2003

Activo	
Disponibilidades e créditos	
Caixa e depósitos à ordem	80,522,863.44
Depósitos c/aviso prévio e prazo	562,365,008.71
Clientes	13,691,575.73
Sócios (accionistas) e associadas (c/gerais)	53,825,000.00
Outros devedores	3,288,995.76
	<u>713,693,443.64</u>
Existências	
Mercadorias	<u>110,069.07</u>
Imobilizações	
Imobilizações financeiras	250,000.00
Imobilizações corpóreas	12,137,506.96
Custos plurienais	1,250,000.00
	<u>13,637,506.96</u>
Despesas antecipadas	<u>4,507,162.36</u>
Total do activo	<u>731,948,182.03</u>
Passivo	
Fornecedores	220,032,808.81
Empréstimos bancários	-
Empréstimos de sócios e/ou associadas	-
Sector Público Estatal	43,261,081.00
Sócios/accionistas e associadas (c/gerais)	200,031,669.61
Outros credores	26,738,769.61
Total do passivo	<u>490,064,329.03</u>
Situação líquida	
Capital	1,000,000.00
Reservas	500,000.00
Resultados transitados	240,383,853.00
Total da situação líquida	<u>241,883,853.00</u>
Total do passivo e situação líquida	<u>731,948,182.03</u>

A Gerência,
Louis Ng

A Contabilidade,
Mok Se Fai

Relatório anual

Temos o prazer de registar o lucro de MOP 59 553 069,28 no exercício do ano de 2003. Desde o lançamento de apostas nos jogos de Futebol e Basquetebol (NBA), respectivamente, em 1998 e em 2000, a SLOT vem advogando o conceito de «jogo como entretenimento» e ele foi bem aceite por diversos sectores do público. O crescimento da popularidade deste conceito deve-se muito ao esforço colectivo e do espírito de equipa dos nossos empregados e a sua incansável procura da melhoria contínua e no providenciar a melhor qualidade de serviços aos nossos clientes.

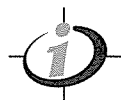
«Orientação ao Cliente» é o principal lema da nossa missão. Para intensificar a segurança de informação dos nossos clientes, introduzimos o «Sistema de Autenticação do Password» (Password Authentication System) para que os clientes pudessem efectuar as suas apostas em segurança, sem possibilidade de fuga de informação do seu PIN. Em complemento os clientes que fazem levantamentos em dinheiro nos Centros de Apostas em Dinheiro, já utilizam o nosso novo Cartão Interactivo de Levantamento em Dinheiro (Interactive Cash Withdrawal Card) para ainda maior segurança. Como resultado, o nosso contínuo esforço em intensificar a segurança de informação foi internacionalmente reconhecido. Em Dezembro de 2003, o «British Standard Institute (BSI)» atribuiu a SLOT a Certificação BS7799-2-2002. No mundo somos o primeiro corretor de apostas com essa prestigiosa certificação.

Por outro lado, deparamos com intensa concorrência por parte do «Jockey Clube de Hong Kong» (Hong Kong Jockey Club), desde que o Clube iniciou os serviços de apostas no Futebol em 2003, após a introdução em 2002, da Alteração da Lei de Jogos de Hong Kong (Hong Kong Gambling Amendment Act). O nosso mercado 'offshore' foi grandemente afectado, mas afortunadamente o nosso pessoal trabalha persistentemente para se manter na vanguarda para o crescimento da actividade. A fim de nos apetrecharmos para futuros adversidades, continuamos a nossa busca de novos potenciais mercados e a ampliação de bases de clientes no exterior. Iremos também estabelecer os melhores compromissos na qualidade de serviços, com o fim de exceder a satisfação dos clientes, bem como criar um relacionamento mais forte com os clientes.

Embora a nossa companhia esteja localizada em Macau, temos como objectivo ser a melhor companhia de lotaria desportiva no mundo através de contínuo aumento da qualidade. Neste seguimento gostaríamos de expressar o nosso agradecimento ao Governo de Macau pelo seu contínuo apoio que nos tem permitido manter o crescimento da nossa empresa.

O Gerente, *Louis Ng*.

(是項刊登費用為 \$5,333.00)
(Custo destas publicações \$ 5 333,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$286.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 286,00